



Evropsko PRVENSTVO

UNDER
WATER
HOCKEY

pod
VODNEM
hokeju



EUROPEAN CHAMPIONSHIPS

KRANJ, SLOVENIJA, 20. - 26. 6. 1999





MESTNA
OBČINA
KRANJ



Kranj, februar 1999

Brošuro so pripravili:

Miro Petermelj - vsebinska zasnova, prelom

Igor Detela - vsebinska zasnova, redakcija, fotografije

Ohoroho - ilustracije

Alma Intihar - znak prvenstva

Uporabljena so gradiva iz publikacije KRANJ, Mestne občine Kranj, 1998

SPLOŠNA PREDSTAVITEV

GENERAL INTRODUCTION

Evropsko prvenstvo v podvodnem hokeju bo potekalo od 20. do 26. junija 1999.

The European Underwater Hockey Champions will take place from 20th till 26th June 1999.

Zveza gostiteljica je:

The host Federation is:

Slovenska potapljaška zveza, Celovška cesta 25, SI - 1000 Ljubljana, Slovenija
predsednik / Chairman Mišo Čuhalev
tel./ fax: + 386 61 133 93 08

Prvenstvo za SPZ organizira Komisija za podvodni hokej.

This Championships are organized for SPZ by it's Commission of Underwater Hockey

Predsednik:

Chairman:

Igor Detela, Slovenska potapljaška zveza, Komisija za podvodni hokej,
Celovška cesta 25, SI - 1000 Ljubljana, Slovenija, tel./ fax: + 386 61 133 93 08

Odnosi z javnostmi

Public relations

Mateja Železnikar, Jana Ambrožič

Nadzornik

Supervisor

Lado Jakovac

Prijave

Entries

Miro Peternelj, Merčnikova ulica 1 B, SI - 1000 Ljubljana, Slovenija
tel./ fax: + 386 61 265 429, GSM + 386 41 703 998
e-mail: miro.peternelj@club.win-ini.si

Prvenstvo se bo odvijalo v kranjskem olimpijskem bazenu .

The Championships will be held at the Kranj Olympic pool.

Pokriti olimpijski bazen, Partizanska cesta 39, SI - 4000 Kranj
tel.: +386 64 224 040, 211 905, fax: + 386 64 224 104

Na voljo bosta dve igralni površini, med njima pa površina za ogrevanje (glej sliko)
Voda v bazenu je klorirana in ima temperaturo 27^o C.
Ob bazenu je prostora za 1000 gledalcev oziroma udeležencev Prvenstva.

Two playing areas and warming up area will be available (see Fig.)
The pool water is chlorinated and has temperature of 27^oC.
The pool area can host 1000 spectators and other participants of the Championships.

PRJAVE

Izpolnite priloženo prijavnico in jo skupaj s potrdilom o vplačilu startnine v višini 130.000 SIT (startnina, pak, zaključna večerja za 12 oseb) pošljite na spodnji naslov:

Miro Peternej, Merčnikova ulica 1 B, SI - 1000 Ljubljana, Slovenija
tel./ fax: + 386 61 265 429, GSM + 386 41 703 998
e-mail: miro.peternej@club.win-ini.si

Startnino vplačajte na račun SPZ pri APP Ljubljana.

Skrajni rok za prijavo je 31.3.1999.

Prijavnice, prejete po tem roku, bo Organizacijski odbor upošteval po lastni presoji. Zamudniki bodo pred tem morali predložiti potrdilo o vplačilu zamudnine v višini 30.000 SIT na račun SPZ.

Po prejemu veljavne prijavnice bo Organizacijski odbor vsaki prijavljeni ekipi poslal uradni pak Prvenstva.

Vsaka prijavljena ekipa bo na Prvenstvu prispevala po enega sodnika oziroma sodnika po dogovoru z drugo nastopajajočo ekipo.

V okviru Prvenstva sprejemamo prijave za naslednje kategorije:

- mladinci (do 21 let)
- mladinke (do 21 let)
- članice
- člani
- veteranke
- veterani



Tekme bodo potekale po sistemu vsak z vsakim (Round Robin) do finala.

REGISTRATION

Fill in the enclosed Registration form. Enclose the proof of paid entry fee of 1.300 DEM (participation, puck, final dinner for 12 person) and send it to following address:

Miro Peternej, Merčnikova ulica 1 B, SI - 1000 Ljubljana, Slovenija
tel./ fax: + 386 61 265 429, GSM + 386 41 703 998
e-mail: miro.peternej@club.win-ini.si

The fee has to be paid by money order to NOVA LJUBLJANSKA BANKA D.D., Ljubljana, 50100-620-133, acc. no. 34804/0

Deadline is 31th March 1999.

Registration forms received after this date will be accepted at the discretion of the Organizing Committee and with payment of additional 300 DEM per team.

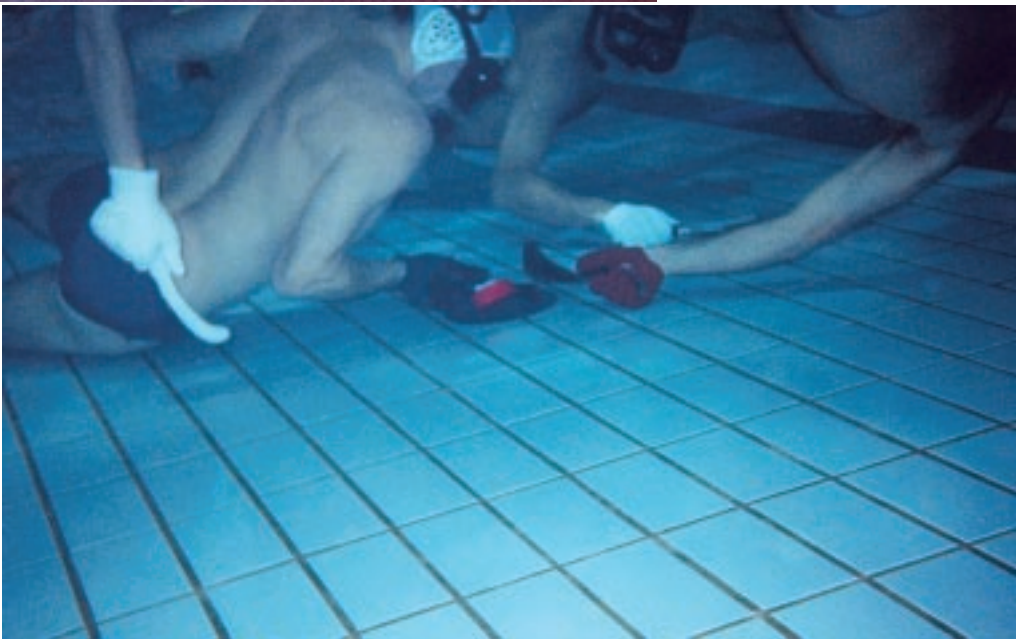
After receiving of valid Registration form a Championships puck will be sent to each team.

Each team will be obliged to participate with a referee of their own or on agreement with other team!

Registration is opened for following categories:

- male juniors (less than 21 years)
- female juniors (less than 21 years)
- females
- males
- female masters
- male masters

The Round Robin tournament will be organized for all the categories.



PROGRAM

PROGRAMME

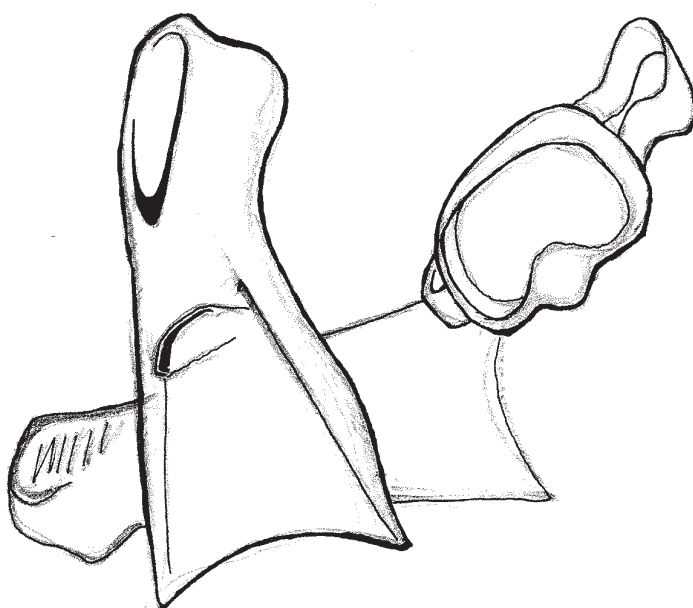
Sestanek sodnikov in kapetanov ekip	20.6.1999/ 20 ⁰⁰	Referee and team captains meeting
Trening ekip	21.6.1999/ 8 ⁰⁰ - 12 ⁰⁰	Training
Otvoritev	21.6.1999/ 12 ⁰⁰ - 14 ⁰⁰	Opening
Izbirna tekmovanja	21.6.1999/ 14 ⁰⁰ - 22 ⁰⁰	Round Robin Tournament
Izbirna tekmovanja	22.6.1999/ 8 ⁰⁰ - 22 ⁰⁰	Round Robin Tournament
Izbirna tekmovanja	23.6.1999/ 8 ⁰⁰ - 22 ⁰⁰	Round Robin Tournament
Izbirna tekmovanja + Knock Out	24.6.1999/ 8 ⁰⁰ - 22 ⁰⁰	Round Robin + KO
Knock Out	25.6.1999/ 8 ⁰⁰ - 22 ⁰⁰	KO
Finale	26.6.1999/ 8 ⁰⁰ - 13 ⁰⁰	Finals
Zaključek prvenstva	26.6.1999/ 14 ⁰⁰ - 16 ⁰⁰	Closing ceremony
Zaključna večerja	26.6.1999/ 19 ⁰⁰	Diner party

Žrebanje bodo opravili predstavniki Organizacijskega odbora.

The draw will be made by representatives of Organizing Committee.

Vsaki ekipi bo dodeljena pripadajoča številka.

Ekipe bodo igrale po razporedu, določenem na žrebanju.



The drawn number will be assigned to each team.

The teams will take part in the Tournament according to their team numbers.

Igrišče 1
Playing area 1



12,5 m

Sodniki
Referees

3,0 m

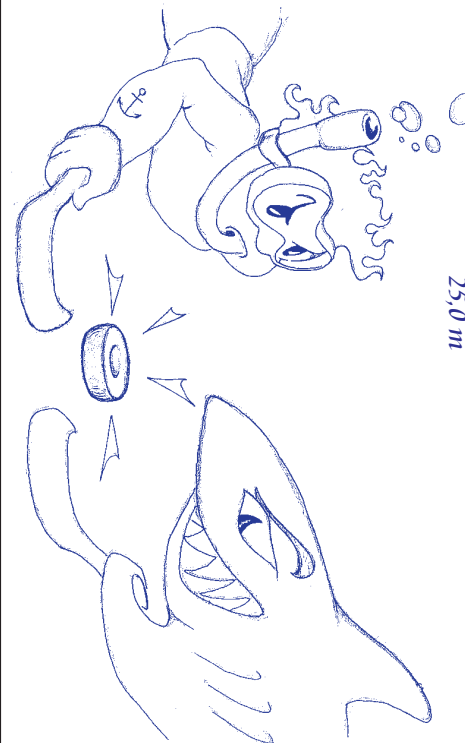
Prostor za ogrevanje
Warming up area



19,0 m

3,0 m

Igrišče 2
Playing area 2



25,0 m

12,5 m

Sodniki
Referees

2,2 m

IGRIŠČE

PLAYING AREA

Kranj je prijetno zgodovinsko mesto na sotočju dveh gorskih rek, Save in Kokre. V starem mestnem jedru zgradbe obkrožajo pravokoten trg z

vodnjakom, mestno hišo in farno cerkev Sv. Kancijana. V tem delu mesta lahko obiskovalec vidi niz okrašenih pročelij, vabljevih stebrišč in privlačnih dvorišč ter si skrajša pot iz ene v

drugo ulico skozi ozke prehode. Vsaka hiša je nekaj posebnega. Posamezne zgradbe, kot so mestno obzidje, grad, cerkve stare gostilne,

osnovna šola in gledališče, so še posebno pomembne za zgodovino mesta.

Danes staro mestno središče obkrožajo nove zgradbe in naselja, onkraj katerih se še

vedno razprostirajo polja, pašniki, gozdovi in številne vasi.

Kranj je med ljubitelji slovenske literature znan kot mesto, kjer je pokopan France Prešeren in po muzeju, posvečenem njegovemu spominu.

Z desnega brega Save se nam prikaže veličasten

KRANJ - MESTO GOSTITELJ

pogled na mesto, ki leži pod veličastno piramido čez 2.000 m visokega Storžiča. Tudi sama mestna veduta posnema obliko piramide, kje



rvzvonik cerkve Sv. Kancijana predstavlja njen vrh. Številni hribi in gore, ki obkrožajo Kranj, so priljubljeni cilji popotnikov in hribolazcev. Očarljivi so

sprehodi vzdolž bregov Save in Kokre, kjer bo sprehajalec obšel tolmune in brzice, se sprehodil skozi gozdičke, polja, travnike in vasi. V

bližini Kranja je obilo privlačnih izletniških točk.

Na severnem delu mesta leži področje namenjeno športu. Šprtni park je namenjen nogometu, tenisu,



košarki, atletiki in rolanju.

Pred leti je bil dograjen pokriti bazen olimpijskih mer, ki skupaj z odprtim bazenom nudi ugodne pogoje za rekreacijsko plavanje, treninge in tekmovanja v plavanju, vaterpolu in podvodnem hokeju.

Kranj is a pleasant historic town situated on a rocky promontory at the confluence of two mountain rivers, the Sava and the Kokra. The buildings of the old town centre are clustered around a rectangular market square in which are a fountain, the town hall and the parish church of Sv. Kancijan. In this part of town visitors



can see a variety of ornamental facades, inviting arcades and attractive courtyards and can cut through from one street to another by small alleyways. Each house is distinctive. Certain structures have particular relevance to the towns history, such as the walls with towers, the castle, churches, old inns, the grammar school and the theatre. The old town centre is now surrounded by new buildings and suburbs, while further out still are fields, pastures, forests and numerous villages. Kranj is particularly well known, however, among lovers of Slovenian literature, for being the burial place of Prešeren and for the

KRANJ - HOST TOWN

museum in his memory.

From the right bank of river Sava a magnificent view of the town can be obtained. Lying under the majestic pyramid of

Storžič, a mountain over 2,000 m high, the town's profile appears to mimic this pyramid, having as its peak the bell tower of Sv. Kancijan's parish church.

The numerous hills and mountains surrounding Kranj are popular weekend destinations for rambles and

mountain walkers. There are many delightful walks along the banks of the Sava and Kokra. The walkers are passing pools and rapids, strolling through forests, fields, meadows and

villages. There are many destinations for excursions in the vicinity of Kranj. To the north of town lies the area devoted to sport activities and events. The sports park has space for football, tennis, basketball, an athletic track, roller skating area .



Several years ago an indoor Olympic swimming pool was completed which, together with the open air pool, provides recreational swimming facilities as well as practise and competition area for swimming, waterpolo and underwater hockey teams.

NASTANITEV

ACCOMODATION

HOTEL CREINA, Koroška cesta 5, Kranj, + 386 64 224 550, fax 222 483	1 / 1	2 / 2
Nočitev z zajtrkom Bed and breakfast	7008 SIT / 73 DEM	9216 SIT / 96 DEM
Polpension Half board	8256 SIT / 86 DEM	11712 SIT / 122 DEM
Polni pension Full board	9504 SIT / 99 DEM	14208 SIT / 148 DEM

DIJAŠKI IN ŠTUDENSKI DOM, Kranj* YOUTH HOSTEL	1 / 3	/
Nočitev z zajtrkom Bed and breakfast	2450 SIT / 25 DEM	/
Polpension Half board	3650 SIT / 37 DEM	/
Polni pension Full board	5000 SIT / 55 DEM	/

HOTEL KOKRA, Predoslje 39 Brdo, + 386 64 221 133, fax 221 551	1 / 1	2 / 2
Nočitev z zajtrkom Bed and breakfast	11600 SIT	18200 SIT
Polpension Half board	12300 SIT	20200 SIT
Polni pension Full board	14200 SIT	23200 SIT

PRISTAVA ZOIS, Predoslje 39 Brdo, + 386 64 221 133, fax 221 551	1 / 1	2 / 2
Nočitev z zajtrkom Bed and breakfast	8300 SIT	13000 SIT
Polpension Half board	8800 SIT	14600 SIT
Polni pension Full board	10300 SIT	17000 SIT

PENSION ZAPLATA, Tupaliče 32 Preddvor, + 386 64 451 038, fax 451 611	1 / 1	2 / 2
Nočitev z zajtrkom Bed and breakfast	5760 SIT	8640 SIT
Polpension Half board	7200 SIT	11520 SIT
Polni pension Full board	7680 SIT	14400 SIT

* Rezervacije na e-pošto:

Booking: **e-mail: miro.peternelj@club.win-ini.si, fax: + 386 61 265 429**

ABC Rent a car, + 386 64 261 684

ALPETOUR, + 386 64 221 600

AVIS, + 386 64 223 311

EURODOLLAR, +386 64 223 400

EUROPCAR, +386 64 261 710

KOMPAS HERTZ, + 386 64 223 366

THIRIFTY, + 386 64 365 900

*Vse izposojevalnice avtomobilov so na Aerodromu Ljubljana, Brnik.
All rental companies are situated on Ljubljana Airport, Brnik.*





PRIJAVNICA
REGISTRATION FORM



ZA:

TO: Miro Peternejl, Merčnikova ulica 1 B, SI - 1000 Ljubljana, Slovenija

OD:

FROM:

DRŽAVA: NATION:			
ZVEZA: FEDERATION:			
NASLOV: ADDRESS:			
TEL.: PHONE:		FAKS: FAX:	
PREDSTAVNIK: REPRESENTATIV:			
E-POŠTA: E-MAIL:			

<input type="checkbox"/>	MLADINCI: YOUNG MALES
<input type="checkbox"/>	ČLANICE: FEMALES:
<input type="checkbox"/>	ČLANI: MALES:
<input type="checkbox"/>	VETERANKE: FEMALE MASTERS
<input type="checkbox"/>	VETERANI: MALE MASTERS

POTRJUJEMO, DA BOMO
SODELOVALI Z REPREZENTANCAMI V
NASLEDNJIH KATEGORIJAH
(OZNAČITE Z X):

WE CONFIRM THAT WE WILL
PARTICIPATE WITH TEAMS IN
FOLLOWING DIVISIONS
(TAG WITH X):

NA PRVENSTVIJU BOMO SODELOVALI Z NASLEDNJI MI SODNIKI:
WE WILL PARTICIPATE WITH FOLLOWING REFEREES:

IME: NAME:	TEL./FAX ALI E-POŠTA: PHONE/FAX OR E-MAIL

Prilagamo potrdilo, da smo na račun SPZ 50104-678-97832 nakazali znesek 120.000 SITza vsako prijavljeno reprezentanco.

Vsaka reprezentanca je dolžna organizacijskemu odboru predložiti državno zastavo do velikosti 100 cm X 200 cm in državno himno posneto na avdio kaseti

We enclose photocopy of payment of 1.300 DEM to Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana; 50100-620-133, account nr. 34804/0 .

Each nationional federation has to present it's national flag dimensions of up to 100 cm X 200 cm and national anthem recorded on audio casset.



KOMISIJA ZA PODVODNI HOKEJ
UNDERWATER HOCKEY COMMISSION



SEZNAM MOŠTEV
TEAM ENTRY LIST

ZVEZA
FEDERATION _____

NASLOV
ADDRESS _____

OSEBA ZA STIKE
CONTACT PERSON _____

TEL./FAKS: _____ E-POŠTA _____
PHONE/FAX: _____ E-MAIL _____

PRESEDNIK ZVEZE
FEDERATION PRESIDENT _____

NA PRVENSTVU BOMO SODELOVALI Z NASLEDNJIMI UDELEŽENCI V KATEGORIJAH:
WE WILL PARTICIPATE ON THIS CHAMPIONSHIPS IN FOLLOWING DIVISIONS WITH TEAM MEMBERS :

št. n°	kat./ div.	št. n°	kat./ div.	št. n°	kat./ div.

TRENERJI / COACHES

--	--	--

SODNIKI / REFEREES

V rubriki kat./ div. vpišite kategorijo reprezentance, pod št. pa številko na kapi tekmovalca. Seznam oddajte ob prihodu in prijavi reprezentance v Kranju.
Please bring individual team lists with cap numbers and present them on the occasion of team registration in Kranj.



KOMISIJA ZA PODVODNI HOKEJ UNDERWATER HOCKEY COMMISSION



IZJAVA UDELEŽENCEV PARTICIPANTS DECLARATION FORM

NASLOV PRVENSTVA
TITLE OF CHAMPIONSHIPS *EVROPSKO PRVENSTVO V PODVODNEM HOKEJU 1999*
EUROPEAN UNDERWATER HOCKY CHAMPIONSHIPS 1999

DATUM PRVENSTVA
DATE OF CHAMPIONSHIPS *20. - 26.6.1999*
20th - 26th June 1999

KRAJ PRVENSTVA
PLACE OF CHAMPIONSHIPS *KRANJ, SLOVENIJA*
KRANJ, SLOVENIA

ORGANIZATOR PRVENSTVA
ORGANIZIG BODY *SLOVENSKA POTAPLJAŠKA ZVEZA,*
KOMISIJA ZA PODVODNI HOKEJ

REPREZENTANCA:
NATIONAL TEAM OF: _____

KATEGORIJA:
DIVISION: _____

IME NACIONALNE ZVEZE:
NAME OF FEDERATION: _____

NASLOV ZVEZE:
ADDRESS: _____

TEL./FAKS: _____ *E-POŠTA*
PHONE/FAX: _____ *E-MAIL* _____

PODPISANI:
I, THE UNDERSIGNED: _____

DATUM ROJSTVA:
DATE OF BIRTH: _____

ČLAN REPREZENTANCE:
MEMBER OF NATIONAL TEAM OF: _____

IZJAVLJAM, DA SEM PRIMERNO PRIPRAVLJEN IN IZKUŠEN ZA SODELOVANJE NA EVROPSKEM PRVENSTVU V PODVODNEM HOKEJU.

I DECLARE TO HAVE REQUIRED TRAINING AND EXPERIENCE TO PARTICIPATE IN THE EUROPEAN CHAMPIONSHIPS OF UNDERWATER HOCKEY.

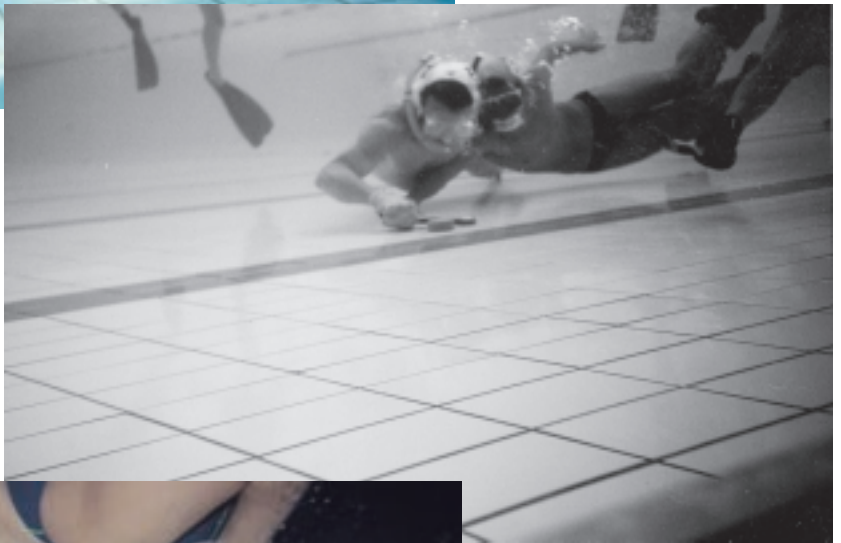
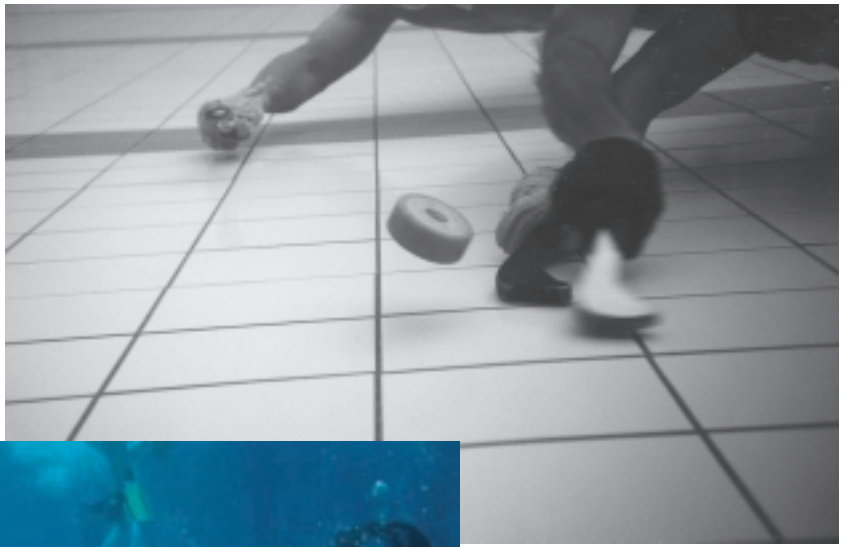
SEM DOBREGA ZDRAVJA, V PRIMERU SLABEGA POČUTJA PA BOM O TEM OBVESTIL ORGANIZATORJA.
I AM IN GOOD HEALTH CONDITION AND IF FEELING ILL I WILL INFORM THE ORGANIZER.

UPOŠTEVAL BOM PRAVILA TEKMOVANJA IN SODNIŠKE ODLOČITVE.
I WILL RESPECT THE RULES OF CHAMPIONSHIPS AND JUDGES DECISIONS.

S PODPISOM TE IZJAVE ODVEZUJEM ORGANIZATORJA KAKRŠNEKOLI ODGOVORNOSTI V PRIMERU NESREČE TEKOM PRIPRAV ALI TEKMOVANJA.

BY SIGNING THIS FORM I RELIEVE THE ORGANIZER OF ANY RESPONSABILITY IN CASE OF ACCIDENT DURING THE TRAINING OR THE COMPETITION.

PODPIS:
SIGNATURE: _____





Slovenska potapljaška zveza, Komisija za podvodni hokej,
Celovška cesta 25, SI - 1000 Ljubljana, Slovenija, tel./ fax: + 386 61 133 93 08